

1.03a ZEIT IN EINER FLASCHE

1. Akt / Szene 3a
Mrs. van Hoppers Suite

V záři reflektoru stojí Mrs. van Hoper před Ich.

Mrs. van Hopper: Zítřa odjíždíme! Musím se vrátit do New Yorku. Tahle stará Evropa by mě zabila.

Ich: Už zítřa?

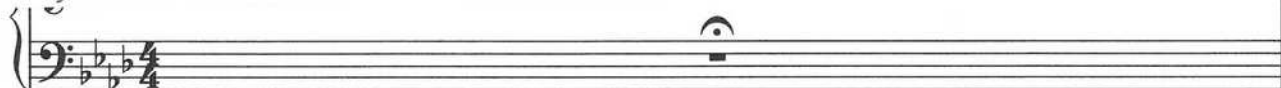
Mrs. van Hopper: Vůbec tě nechápu. Myslela jsem, že je ti Monte Carlo fuk.

Ich: Zvykla jsme si tady.

Mrs. van Hopper: Na co čekáš? Sbal si svých pět švestek!

Mrs. van Hopper odchází.

Příštího dne ráno. V předpokoji jejího apartmá jsou nakupeny kufry a cestovní tašky. Vše je připraveno k odjezdu. Ich se nervózně dává na hodinky. Opětovně zvedá sluchátko telefonu a vytáčí číslo.



2 $q = 116$ "ICH"
Haló, to je recepce? Spojte mě s apartmá pana de Wintera. (Pause)



6 "ICH"
Víte to jistě? Ne, děkuji, Merci beaucoup, monsieur.

Zavěsí.
SIE hängt auf.



10 "ICH"
Můj bože, ještě jednou bych ho chtěla vidět!

poco rit.



Manne zadržuje slzy

SIE kämpft mit den Tränen.

13

A

q = 94

"ICH"

3

NE TO NE-NÍ PLAČ NE-HAM V SO-BĚ SE-BE-

mf

P

16

3

-LI-TOST — DĚ-KU-SI TOU-ŽÍM ŘÍCT — A SBO-HEM DÁT VE

19

VZPO-MÍN-KÁCH SE VZNA-ŠÍM DÁT TŘE-BAS NA TEN DEN TAH NAD PO-

22

poco rit..

-BŘE-ŽÍM TYS BYL JA-KO V SNÁCH KDYŽ JSI TAM STÁL V ZA-VRA-

(TY BYLS)

1. Akt / 3a

Poco più mosso

25

q = 100

-TICH A ZHÁ - ME - NÁ CHTĚ - LA JSEM SE VRA' - TIT

sim.

P

28

KAU - TU ZDĚ - TY JSI ZA RU - KU MĚ VZAL A HLE - DĚL DO O - ĚI DAK

31

poco rit.

SVA - SY MY - MI HRÁL SE - BE DTAM SE
(S Ů - Ě - SEM MYH SIS HRÁL)

34

B

q = 103

JAK ŽE JEN MÁM NE - ŠR - TEL - NOST O - KAM - ŽI - KŮH DÁT

mf

37

TEM CO JSHE PRO-ZI-LI A CHVI-LI ZA CHVI-LI U-CHO-VAT

40

VZPO-MINU-KAŇ JDE JEN O DĀR DŮV

43

LA-PĪŇ ĀS DO SĪTĚ MO-TY-LI TY

46

NES-KRĀ-SŮVĚ-SĪ CHVI-ŇE CO ZNAM NA VĚ-KY VĚKŮ ŽŮS-TA-LOU

49 poco rit.

Tempo primo

49 *poco rit.* **C** *Tempo primo*

3

V NÍ *DEN MOD-RÝ BYL DO VLA-SŮ MI FOU-KAL*
(SVA-SY DO-HRA'-VAL SI)

mf

52

VÍTR *ŽÍ BY-LA DO-SED-LÁ —* *DEN MYŠ-LEN-KOU* *ŽAK*

55

ŽIVOT TVŮJ SMÍ ZDRÍ-ŽEH-NIT *TY TU-ŠE-NÍ ŽSI MĚL* *O CO TU*

58

poco rit..

KRA'-ČI — *ŘE-KL ŽSI DEN* *VĚDY ŽŮS-TAŮ ŽA-KÁ ŽSI* *ŠKŮ-CE*

61 **Tempo II**

zár A bí-la' pláží skřísne bo-si vdis-ku

mf

P

při-li'-vem a' tvůs do-ned proz-ra-dil žebys po-moc hou si přál pak

poco rit.

žsi huě po-li'-bil se-be ptám se

70 **D** Poco più mosso

žak že se u hám ve-sar-tel-nost okan-ži-kům dāt

f

73

TEM CO JSME PROŽI-LI A CHVÍ-LI ZA CHVÍ-LI U-CHO-VAT

76

VZPO-MÍN-KAŇ I JDE JENŮ PÁR DŮÍ

79

LA-DÍŇ ČAS DO SI-TĚ MO-TÝ-LI

82

VES-KRÁS-NĚŠ-SÍ CHVÍ-LE CO ZNAŇ NA VĚ-KÝ VĚ-KŮ ŽŮS-TA-NOU

85

E

V NI NE-KI-TU-SI NI-ČE-NO A NE-TRÁ-PI HĚ ŽAL VME

mp

88

PA-HĚ-TI NA-VĚ-KY VĚ-KŮ ————— KAŽ-DÝ DEN ČOŠ MI DAL

MAXIM tritt auf. SIE bemerkt nicht, dass er ins Zimmer
getreten ist. An der Tür stehend hört ER ihr zu.

91

poco rit.**F****a tempo**

BU-DE ŽIT DĀH SE-BE PTAN SE ŽAK ŽE-JEN MA'H

f

94

NE-SMR-TEL'NOST O-KAM-ŽI-KŮM DĀT TĚM CO ŽSME

97

PRO-ŽI-LI A CHVI-LI ZA CHVI-LI UCHO-VAT VZDO-HNI-KAM

100

DNES JEMI Ů-TĚ-CHOU NA' - PAS-TI NA RA'NU MOU

104

VI-RA NA' ŽE LA-PIN ČAS DO SI-TI TEN ČAS CO DA-TRIL JEN

107

a tempo

NAH

G q = 105
MAXIM

"ICH"

Maxime, jsem
šťastná, že tě
ještě jednou vidím

110

Tu měly si odložit. (Musik) Mohl by se v ní chytit i nějaký zloděm

MAXIM O čem to mluvíš?

"ICH" Pani Van Hopperová chce odjet. Vracíme se do New Yorku

114

MAXIM A ty jedeš s ní?

"ICH" Mužim. Všichni, že mě zaměstnává
nemám na výběr...

118

MAXIM

Dobrá pani V. Hopperová se chce vrátit domů
a já vlastně také. Ona do N.Y. a já do
Manderley. Akurát by sis přála jet ty? Můžeš si
vzít...

"ICH"

Maxime, nedělej si legraci. Děláš mi to ještě těžší.

122

H

MAXIM

Před snídání si nikdy legraci nedělám. Rozhodni se: N.Y. nebo Manderley

127

"ICH"

Chceš mi naznačit, že mi nabízí zaměstnání? Mohla byt být tvoje sekretářka nebo?

131

MAXIM *Ne ty můj hlupáčky.*

"ICH"

Ptáš se jestli?

MAXIM

Chci aby ses stala mojí ženou, co tomu říkáš?

135

I

Já... já nevím! Nepatřím do tvého světa.

Nepatříš? Ale já myslel, že mě miluješ.

Ano. To víš, že tě miluji. Víc než kohokoliv jiného na tomto světě.

SIE wirft sich in MAXIMS Arme. ER küsst SIE.

138

140

MAXIM

V Mandelstey se Ti bude líbit.

144

Rev.

Maxim: V Manderley se ti bude líbit.

Vstupuje Mrs. van Hopper připravená k odjezdu.

Mrs. van Hopper: Jak jsi daleko? Kufry musíme...

Spatří Maxima.

Oh, pan de Winter!!! Jak nečekané a úžasné. Vy jste se se mnou přišel rozloučit? Dát mi adieu! To je od vás velice laskavé.

Maxim: No, upřímně řečeno, chtěl jsem vám jenom sdělit, že vaše „společnice“ vás už nebude moci do New Yorku doprovodit.

Mrs. van Hopper: Jak to, že ne?

Maxim: Budeme se totiž brát.

Mrs. van Hopper: Co prosím?

Maxim: Paní van Hopperová, přeji vám šťastnou cestu. Pozdravujte ode mne New York. A já teď nechám přestěhovat tvoje zavazadla do mého apartmá.

Dříve než se Mrs. van Hopper probere ze šoku, Maxim odchází. Mrs. van Hopper lapá po dechu a zároveň na Ich vrhá nevraživé pohledy.

Mrs. van Hopper: Patrně jsme tě hodně podcenila. Bože můj, tichá voda břehy mele! Hodiny tenisu jsem ti platila! A ty pak tohle vyvedeš za mými zády.

Ich: To, že vám to tak připadá, mě mrzí. Lituji.

Mrs. van Hopper: Sebe bys měla litovat. Co tě tak asi žene k tomu, stát se paní na Mendarley?

Ich: Miluji ho.

Mrs. van Hopper: Rebecca de Winter, to byla dáma velkého světa. Celá Anglie o ní básnila.

Ich: Ale já ho nezklam.

Mrs. van Hopper: Nebuď směšná! Lady de Winter!!! To snad nemůže být ani pravda!

Pohrdavým úsměvem se Mrs. van Hopper rozloučí. Otočí se na podpatku a odchází v okamžiku, kdy vstupuje opět Maxim se svatební kyticí v ruce.